

Анализ типов скрытого уклонения, несомненно, представляет интерес для дальнейшего исследования.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. I. Bowers J.W., Elliot N.D., Desmond R.J. Exploiting pragmatic rules: Devious messages// Human Communication Research, 1977, № 3.
2. Dillon J.T. The Practice of Questioning. – London: Routledge, 1990.
3. Galasinski D. Deceptiveness of evasion// Text. – B., N.Y., 1996, vol. 16, № 1.
4. Grice H.P. Logic and Conversation. Speech Acts (Syntax and Semantics 3), ed. by P. Cole and J. Morgan. – New York: Academic Press, 1975.

СТРУКТУРНО-КОМПОЗИЦИОННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ БЛОКОВ ИНТЕРВЬЮ (на материале французского радиовещания)

Г.В.Свищев
Белгород

Интервью на радиовещании, в отличие от печатного интервью, представляющего собой литературно обработанный и отредактированный текст, имеет свои специфические черты. Во-первых, его особенности определяются самой ситуацией общения и сопутствующим комплексом межличностных отношений. Во-вторых, ориентация передач на широкую аудиторию предполагает отбор говорящими языковых средств, облегчающих восприятие сообщений коллективным реципиентом. Кроме того, прямое интервью в студии дает возможность проследить реакцию говорящих на высказывания, глубже понять мотивировку их речевого поведения. Структурно-композиционная организация интервью во многом предопределяется программно-целевой установкой журналиста, поведением и потенциальными возможностями приглашенного.

Исследования письменных вариантов интервью показывают, что структурно-композиционная организация текста интервью включает такие элементы, как заголовок, зачин, основную часть, концовку (Заигрина, 1988). При этом отмечается, что органическая связь данных структурно-семантических элементов основывается на проспективной функции заголовка. С точки зрения дискурсного подхода к печатным интервью Н.В.Мытарева (Мытарева, 1995) выделяет «текстографическую рамку» дискурса, состоящую из прагматически взаимосвязанных друг с другом а) заголовка, б) подзаголовка, в) подписей под иллюстрациями, г) самих иллюстраций, д) типографически выделенных опорных высказываний интервьюируемого. Текстографическая рамка является тем дискурсным элементом, который позволяет журналисту сформировать у читателя определенное интерпретирующее отношение к сообщаемому, повлиять на его

последующее понимание и оценку текста интервью. Одной из особенностей интервью на радиовещании является отсутствие заголовка и всех типографических особенностей, поэтому в работе рассматриваются такие структурно-композиционные элементы, как презентация, зачин, основная часть и концовка.

Следует отметить, что функции элемента **презентация** в исследуемом материале представляются несколько ограниченными, в отличие от заголовков печатных интервью, которые классифицируются по синтаксической структуре, по характеру соотносительности заголовка с корпусом текста, по характеру прагматической установки журналиста.

Презентация интервью в исследуемых материалах радиовещания чаще всего осуществляется диктором, реже - самим журналистом. В дикторском тексте происходит первичное декодирование информации, привлекается внимание слушателя, и, в зависимости от типа интервью, освещаются наиболее существенные его аспекты.

Проведенный анализ позволил выявить несколько типов презентации. Для интервью-рассказа наиболее характерными являются имплицитные иллюзии, вводящие краткое изложение диктором предшествующих событий, участниками которых были интервьюируемые, напр.: - *J.V./ son compagnon belge/ et leur fille âgée de deux ans et trois mois/ enfin libres// Ils ont été libérés ce matin à Beyrouth/ par le F./ conseil révolutionnaire d'A.// Ils ont été remis aux autorités françaises//* (RFI, 19.5.90); - *Au théâtre B. à Paris/ on joue Ce que voit Fox/ de l'Anglais J.S.// L.T./ étant l'adaptateur avec S.M./ est metteur en scène// Il nous dit/ ce que voit/ et qui est Fox//* (France-Inter, 22.04.92). Привлечение внимание слушателя к интервью в первом примере обеспечивается употреблением в речи диктора однокоренных слов *libre* - 'свободный', *être libéré* - 'быть освобожденным'. Во втором примере этой цели служит анафорическая отсылка к названию пьесы, при этом логическим ударением выделяются анафоры *ce que voit* - 'то, что видит' и *qui est Fox* - 'кто такой Фокс'.

Одной из форм презентации в дикторском тексте является представление актуальной проблемы, являющейся темой интервью. В большей степени такой вид презентации свойственен интервью-мнению, напр.: - *Bonjour les unes/ bonjours les autres// Qu'est-ce que tu fais/ toi/ dans la vie// Oh/ moi/ je fais de petits boulots// Pourquoi les appelle-t-on comme ça// Voilà un peu le sujet/ de cette première heure Des unes/ les autres// Le chômage/ c'est un problème grave/ qui peut toucher chacun entre nous// Un problème/ qu'on va aborder d'une façon la plus positive/ en s'adressant aux personnes et aux associations/ qui font bouger les emplois et le monde du travail// Exemple/ la S.D. avec Françoise D.//* (France-Inter, 30.7.96). В данном случае первичное декодирование информации и обозначение референциального пространства предстоящей беседы осуществляются за счет употребления лексики, отражающей трудовую деятельность: *petits boulots* - 'временная работа', *chômage* - 'безработица', *emplois* - 'рабочие места', *monde du travail* - 'мир труда'.

В тех случаях, когда интервьюируемым является автор, издатель, режиссер и т.п., наиболее типичным видом презентации является привлечение внимания слушателя к названиям литературных произведений, фильмов, журналов и т.д. Например: - *La Grande affiche/ deuxième partie// Aujourd'hui nous trempons les pieds/ le corps tout entier/ et même notre âme toute entière/ dans un ouvrage de J.M./ Le manuscrit de S.*// (RFI, 18.1.97); - *Bonjour à tous/ et merci d'être fidèles à Paris-Lumières sur TV-5// Vous connaissez tous mon invité aujourd'hui/ C.S./ producteur/ présentateur de Géopolice/ que vous appréciez beaucoup/ si l'on croit vos courriers/ d'ailleurs/ à TV-5/...* (TV-5, 17.6.95).

Для интервью портретного типа характерно привлечение внимания к самой личности приглашенного или к его необычной профессии. При этом различными лексическими средствами отмечаются особенности профессиональной деятельности интервьюируемого, выражается заинтересованность журналиста в предстоящей беседе, напр.: - *En deuxième partie de cette émission/ un métier peu ordinaire pour une femme/ qui ne l'est pas moins// M.H./ est œnologue/ elle est passionnée/ elle est très calée en vins/ elle nous racontera son métier// Alors/ vous/ vous êtes bien sur RFI/ ne changez rien//* (RFI, 13.12.94); - *Bonjour à tous// Le nom de mon invitée aujourd'hui/ ne vous dira peut-être pas grand chose/ et pourtant son visage est connu/ dans le monde entier/ par son visage/ d'ailleurs// Carole Gerland/ vous êtes mannequin photo// Bienvenue dans Paris-Lumières/ en tous cas pour nous parler d'un métier/ mannequin que vous adorez/ je crois/ et que nous connaissons/ finalement/ assez peu/ en tout cas côté coulisses//* (TV-5, 2.10.96). В дикторской презентации специальный термин *œnologue* - 'специалист по изучению технологий производства и хранения вин' передается в более доступной форме выражением фамильярного регистра *être calé en vin*. Подобное привлечение внимания к профессии *mannequin photo* отражается и в эксплицитно выраженной недостаточной осведомленности *nous connaissons finalement assez peu*.

Как правило, в речи журналистов презентация и зачин заключены в одной реплике. Специальный вопрос в подобных репликах представляет собой переход непосредственно к сюжету беседы. Например: - *Françoise D./ c'est notre invitée aujourd'hui// Bonjour// Merci d'être venue nous rejoindre// Alors/ on va entrer dans le sujet/ en parlant de petits boulots// Pourquoi un petit boulot?//* (France-Inter, 30.7.96); - *Je suis enchantée de vous recevoir dans Paris-Lumières/ et donner ainsi l'occasion aux francophones/ qui nous suivent/ sur TV-5 à travers le monde/ de mieux vous connaître/...// Quel effet ça vous fait d'être interviewé au Musée de B. ?//* (TV-5, 25.4.95).

Зачин в зависимости от типа интервью может выполнять различные семантико-прагматические функции. Анализ фактического материала показывает, что в интервью портретного типа зачин имеет целью привлечь внимание слушателя непосредственно к личности приглашенного, к его биографии и т.п., напр.: - *Donc/ pour faire votre connaissance/ pour vous mieux connaître/ autant*

*commencer par le début/ est-ce que petit garçon/ que vous avez été/ vous semble aujourd'hui très éloigné de l'artiste/ que vous êtes devenu?// (TV-5, 20.7.94); - J.M./ commençons par vos tous débuts// Qu'est-ce qui a décidé de votre carrière?// (France-Inter, 9.9.94). Началу беседы соответствуют эксплицитные иллюстрации *pour faire votre connaissance, commençons par vos tous débuts.**

Зачастую вопросу предшествует констатация некоторой социальной ситуации, характеризующей профессиональную деятельность интервьюируемого. При этом в реплике журналиста содержится эксплицитно выраженная положительная оценка творчества или деятельности приглашенного, напр.: - *Ch. L./ vous êtes l'homme/ qui est venu comme ça déranger un peu le parterre/ et vous êtes/ un homme tout à fait installé maintenant dans la légende/ et je voudrais savoir/ comment ressent dès le départ/ une telle réussite?// (France-Inter, 3.5.93). - Bonjour/ B.G./ et bienvenu parmi nous dans P.L./ où j'ai vraiment beaucoup de plaisir/ à vous rencontrer/ à l'occasion de cette exposition de vos tableaux// Nous sommes entourés/ d'ailleurs/ par vos tableaux/ dans ce lieu absolument superbe!... (TV-5, 17.8.94).*

В некоторых случаях зачин интервью основан на цитате из речи приглашенного или на фрагменте записи выступления, спектакля, концерта, демонстрирующихся в начале передачи, напр.: - *Donc/ ces deux variations/ totalement différentes// l'une/ c'est la variation du troisième acte du D.Ch./ et puis S./ complètement différent// Le classique/ et le vrai contemporain// (TV-5, 12.7.95).*

В таких типах интервью, как интервью-рассказ, интервью-свидетельство, интервью-объяснение, интервью-мнение, зачин может выполнять ретроспективную функцию. Журналист напоминает слушателям сюжет прошлой беседы, приводит некоторые факты, напр.: - *On continue toujours le thème des affaires nantaises// Donc/ je vous rappelle/ J.F./ le député-maire de R./ a été mis en cause par l'industriel R.T./ dans le cadre de l'implantation/ d'une résidence pour personnes âgées// M.A./ quel est votre opinion?// (RFI, 2.11.91); - Alors/ la semaine dernière/ nous avons parlé de la Polynésie française/ et du mariage d'amour/ entre les intellectuels français et la Polynésie// (RFI, 22.12.94).*

Анализ материалов интервью позволил выделить достаточно регулярно реализуемую проспективную функцию зачина. В реплике журналиста обозначается круг вопросов, которые будут затронуты в ходе беседы, даются прогнозы и т.д. Напр.: - *J.D./ merci de nous accueillir dans votre maison/ ici à B./ Président de la Commission européenne/ vous préparez les grandes voies de 1992// Nous sommes à la veille d'un grand développement// 1992 permettra à l'Europe de faire un pas de géant/ mais moi/ je pense à cet immeuble/ là où nous sommes ici à B./ et vous dites toujours ma maison// (France-Inter, 11.3.90); - Après ce petit extrait/ pour le «Téléphone sonne/ on va parler de notre pratique/ on pourrait presque dire/ de notre culture de la mort/ et du deuil// (France-Inter, 3.11.93).*

Одной из функций зачина интервью является связующая функция, позволяющая перейти от сюжета, который демонстрировался в начале передачи, к последующей беседе, напр.: - *Alors/ au-delà de ces informations anecdotiques de*

la dernière/ la situation économique/ décrite dans la presse russe/ est-ce qu'elle correspond un peu à cette situation/ économique/ que vous décrivez dans/ dans R.?? (TV-5, 10.11.95); - Donc/ ce reportage sur les militaires/ qui s'enfoncent un peu dans cette mafia/ avec le business des militaires// On le voit/ l'armée est un peu dans le désarroi/ est-ce que les politiques le sont aussi?// (TV-5, 8.7.94).

Основная часть интервью является наиболее информативным структурно-композиционным звеном. Характер организации информационных блоков этого структурного элемента зависит от типа интервью, его продолжительности и от программно-целевой установки журналиста. Для таких типов интервью, как интервью-рассказ, интервью-свидетельство, интервью-мнение, интервью-объяснение наиболее характерным является линейная организация информационных массивов, т.е. последовательное изложение событий, фактов, явлений, которые составляют сюжет беседы. Вопросы ведущего могут быть направлены на выяснение деталей, уточнение сути речевого высказывания, напр.:

Inv. - ... *C'est la raison pour laquelle/ elle est actuellement conservée à Turin// Alors elle apparaît dans l'histoire/ dans les chroniques à l'époque du 14-e siècle//*

J. - *Elle est caractéristique/ parce qu'on y voit les traces d'un corps?//*

Inv. - *Tout à fait// Il y a les taches d'un corps/ mais se sont des taches en négatif/ c'est-à-dire/ ... (RFI, 28.12.94).* В этом фрагменте речь идет о Туринской плащанице, и вопрос ведущего, содержащий мотивированную оценку, является уточнением, направленным на дальнейшее развитие сюжета беседы.

В ходе беседы вопросительные реплики журналиста зачастую бывают направлены на запрос дополнительной информации, напр.:

Inv. - ... *Sur une plage/ j'ai vu un homme déterrer une montre en platine// Les bagues/ c'est très fréquent//...*

J. - *Que doit faire légalement celui/ qui découvre un objet précieux sur une plage?//*

Inv. - *Une bague ou une montre égarée/ sans doute/ quelques heures auparavant/ doit être déposée au commissariat// Un an et un jour plus tard/ si personne n'a réclamé l'objet/ il revient à celui/ qui l'a découvert// (France-Inter, 19.6.96).*

В некоторых случаях возникает необходимость расширить информацию, которая может представлять интерес для слушателя, в частности, в связи с появлением технических новшеств в той или иной сфере деятельности, напр.:

Inv. - ... *En bateau/ je vais dessiner un maillage de toute la zone/ et je vais sonder mètre par mètre//*

J. - *Votre matériel vous permet de voir/ ce qui se passe sous la mer?//*

Inv. - *Aujourd'hui/ les instruments de détection/ sont devenus très perfectionnés// Nous disposons maintenant d'un sonar latéral à scanner/ qui balaie les fonds sous-marins et//... (RFI, 30.2.96).*

Наиболее разнообразными в плане организации информационных массивов являются портретные интервью. Перед журналистом стоит задача раскрыть все стороны личности приглашенного. Поэтому в интервью такого типа выделяются подтемы, связанные с личной и творческой жизнью интервьюируемого, обсуждаются его планы. В ходе беседы освещаются моменты биографии - детство, юность; рассматриваются мотивы, лежавшие в основе выбора профессии и т.д. В некоторых случаях журналист провоцирует бурную реакцию собеседника, добиваясь откровенных высказываний. Анализ интервью этого типа показывает, что в речи журналистов используются многообразные лексико-грамматические средства воздействия на собеседника, позволяющие полнее и ярче представить слушателю приглашенного.

Концовка интервью сигнализирует об исчерпанности темы и завершении беседы. Обычно концовка бывает выражена эксплицитными иллокуциями *avant de nous quitter, pour finir, pour conclure* и т.д., напр.: - *Restez comme ça/ on va terminer l'émission/ puisqu'il faut se quitter/ merci// bien sûr d'avoir accepté notre invitation//* (RFI, 19.4.95); - *Avant de nous quitter/ je vous remercie vivement//* (France-Inter, 14.2.96).

Концовка также выражается имплицитно в репликах благодарности при подведении итогов, напр.: - *Merci infiniment/ P.D./ d'avoir parlé avec cette passion/ cet amour que vous avez de votre/ de votre métier//* (RFI, 23.2.94); - *Alors/ il est presque 18 h./ et je voudrais dire un grand merci à J.Ch./ Merci et bravo encore//* (RFI, 29.4.97). Подобные формулировки характерны для портретного интервью.

В других типах интервью обсуждение проблемы может заканчиваться финальным вопросом, подводящим итог беседе, напр.: - *Pour conclure/ quel message souhaitez-vous transmettre à nos auditeurs?//* (RFI, 3.7.95); - *N.D./ pour conclure/ quelle serait aujourd'hui la belle distribution d'un très beau film/ que vous aimeriez écrire?//* (RFI, 29.12.96).

Финальная реплика журналиста используется для подведения итога беседы и повторного привлечения внимания слушателей к предмету обсуждения, напр.: - *En tout cas/ pour tous ceux qui voudraient/ prendre des initiatives en Russie/ je leur recommande vivement/ la lecture du R.-95/ synthèse annuel de l'actualité mondiale// Merci/ P.J./ d'avoir été notre invité//* (TV-5, 17.9.95); - *Merci d'avoir accepté notre invitation// et surtout d'avoir parlé de vos superbes tableaux exposés au musée de B.//* (TV-5, 14.8.94).

Финальная часть интервью может выполнять также и перспективную функцию, которая заключается в обсуждении планов, принятии определенных обязательств говорящими, напр.: - *Je vous donne rendez-vous maintenant en janvier// En janvier nous essayerons de passer par les douze pays de l'Europe/ pour essayer de mieux comprendre ce qu'est vraiment l'Europe//* (France-Inter, 10.11.90); *Merci/ A.N./ et puis on prend le troisième rendez-vous/ pour le cinquième roman/ l'année prochaine?//* (France-Inter, 24.9.96).

Анализ фактического материала показывает, что восприятие интервью как единого целого обеспечивается тесной спаянностью его структурно-композиционных элементов и линейной расположенностью информационных массивов. Отклонения от темы беседы, свойственные портретным интервью, являются дополнительными информационными массивами, или подтемами, которые позволяют полнее представить потенциальной аудитории личность приглашенного, получить от интервьюируемого дополнительную информацию о нем.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Заигрина Н.А. Лингвостилистические особенности печатного интервью как типа текста (на материале англо-амер. прессы): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1988.
2. Мытарева Н.В. Лингвистический аспект репрезентации межличностных отношений в дискурсе массовой коммуникации (на материале немецкоязыч. интервью): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1995.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫХ ПОСТРОЕНИЙ РОМАНА М. ПРУСТА «В ПОИСКАХ УТРАЧЕННОГО ВРЕМЕНИ»

А.П.Седых
Белгород

Интертекст есть один из видов и способов построения художественного текста в искусстве модернизма и постмодернизма, состоящий в том, что в тексте используются цитаты и реминисценции, отсылающие к другим текстам.

Мы применяем концепцию интертекста Ю.Кривековой, рассматривающей «литературное слово» не как некую точку (устойчивый смысл), но как место пересечения текстовых плоскостей, как диалог различных видов письма - письма самого писателя, письма получателя (или персонажа), и, наконец, письма, образованного нынешним или предшествующим культурным контекстом» (Kristeva, 1969: 144). Процедуру возникновения интертекста Кривева называет «чтением-письмом»: «интертекст пишется в процессе считывания чужих дискурсов», и поэтому «всякое слово (текст) есть такое пересечение других слов (текстов), где можно прочесть по меньшей мере еще одно слово (текст)» (там же: 145).

Интертекст есть семиотическое пространство, не выходящее за пределы семантики текста романа М.Пруста «В поисках утраченного времени», но коррелирующее с культурологическим аспектом этого термина. О влиянии интертекста на смысл произведения говорит И.А.Суханова: «Смысл художественного произведения полностью или частично формируется посредством ссылки на